



*Bilten*

# *Stella d'Italia*

*broj 12*

*Septembar 2012. godine / godina IV*

## Sadržaj:

• Imperia	1
• Lipik	2
• Pula	4
• Izložba pokrajina Pulja	6
• Štivor	7
• Pokrajina Caldonazzo	9
• Porodica Di Giusto	11

Naše aktivnosti imamo u prostorijama Saveza nacionalnih manjina svake subote od 17-20 časova i četvrti četvrtak u mjesecu od 17 časova.

Kontakt telefoni:

Radmila Maričić: 051 466-294, 065 568-687  
Vesna Jurić : 051 316-049, 065 814-132  
Rinaldo Kastanja: 051 439-569, 065 980-536

Savez nacionalnih manjina:  
tel/fax: ++387 51 461-068

elektronske adrese:

udruzenjeitalijana\_b1@yahoo.it  
maricicradmila@yahoo.com

web stranice:

[www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani](http://www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani)  
[www.myspace.com/udruzenjeitalijana](http://www.myspace.com/udruzenjeitalijana)



## POSJETA PREDSTAVNIKA OMLADINSKOG SIMFONIJSKOG ORKESTRA „LIGEIA“ IZ SAN REMA

BANJA LUKA, 06. jula 2012.

Predstavnici Udrženja Italijana grada Banja Luka, na čelu sa predsjednicom Udrženja gospodrom Radmilom Maričić su upriličili radni sastanak sa predstavnicima Omladinskog simfonijeskog orkestra „Ligeia“ iz San Rema (Italija).

Prilikom prve posjete Banjoj Luci, gostima iz Italije pored susreta sa predstavnicima Udrženja, upriličen je i radni sastanak sa predstavnicima Administrativne službe Grada Banja Luka, a povodom organizacije nastupa u našem gradu. Pored osnovnih informacija o ovom interesantnom orkestru koji okuplja 30 mlađih muzičara od 8 do 18 godina, gospodin Stefano Sivieri direktor orkestra je predstavio retrospektivu rada i značajnije nastupe širom Evrope.

Takođe, namjera je da pored niza koncerata koje održavaju širom Evrope, ovaj orkestar na proljeće naredne godine održi dva koncerta u Banjoj Luci i Prnjavoru.

Nakon održanog radnog sastanka, gostima je upriličena i posjeta Klubu nacionalnih manjina gdje su imali priliku da se bolje upoznaju sa radom Udrženja, i narednim aktivnostima koje će biti realizovane.

## VISITA DEI GIOVANI RAPPRESENTANTI DELL' ORCHESTRA SINFONIA "LIGEIA" DI SAN REMO

BANJA LUKA, 06 Luglio 2012. I rappresentanti dell'Associazione Italiana di Banja Luka, guidati dalla presidentessa Radmila Maricic hanno organizzato un incontro con i rappresentanti dell' orchestra simfonica "Ligeia" di San Remo (Italia).

In occasione della prima visita a Banja Luka, gli ospiti dall'Italia al di fuori dell'incontro con la nostra associazione, hanno avuto una riunione per un incontro di lavoro con i rappresentanti del Servizio Amministrativo del Comune di Banja Luka, in occasione al loro concerto che si terrà prossimamente nella nostra città. Oltre alle informazioni formali, questa orchestra è interessante visto che è formata da 30 giovani musicisti che va dagli 8 ai 18 anni d'età, il signor Stefano Sivieri è il direttore di quest'orchestra e ci ha spiegato la retrospettiva ed il lavoro svolto con debutti importanti in tutta Europa.

Inoltre, si prevedono una serie di concerti che si terranno in tutta Europa, il gruppo ha anche espresso il desiderio di svolgere due concerti uno a Banja Luka e l'altro a Prnjavor. Dopo la riunione di lavoro, gli ospiti hanno visitato la sede del club dove le minoranze etniche svolgono le loro attività, così che hanno anche avuto l'opportunità di conoscere meglio il lavoro dell'Associazione, e delle seguenti attività che verranno svolte in futuro.



## Svečano u Lipiku

Lipik je hrvatski gradić sa oko sedam hiljada stanovnika, poznat po ljekovitoj, mineralnoj vodi i ergeli plemenitih konja lipicanera. U njemu više od decenije djeluje Zajednica Italijana, koja broji preko tri stotine članova. Preciznije, oformljena je 15.marta 1999.godine, sa ciljem okupljanja potomaka italijanskih doseljenika i očuvanja kulture, tradicije, vjere i običaja njihovih predaka.

Za svoj mali jubilej, trinaestu godišnjicu rada, pozvali su sunarodnjake iz nekoliko gradova ex Jugoslavije, koji su se okupili u prostorijama Multikulturalnog centra u Lipiku.

Naša četvoročlana delegacija je dočekana srdačno, kao već stari, dobri poznanik. Nakon zdravice i kraćeg, neobavezognog razgovora, pridružili smo se ostalim gostima u svečano uređenoj sali Centra. O radu i uspjesima Zajednice Italijana grada Lipika, prisutne je izvjestio njihov predsjednik, Albert Menegoni. Gradonačelnik Lipika, g. Antun Haramija i ambasador Italije u Zagrebu, Emanuela D. Alessandro, takođe su se obratili prisutnim, izrazivši zadovoljstvo postignutim rezultatima u radu zajednice, kao i promovisanjem italijansko – hrvatskog prijateljstva i saradnje.

Program koji su osmislili i izveli mladi članovi Zajednice Italijana, sve je oduševio, da bi nakon toga uslijedio poziv na druženje uz izvrsne slavonske i italijanske specijalitete.

Uz pjesmu i vino, šalu i smijeh, vrijeme je brzo proticalo. Već se smrkavalo, kada smo puni utisaka krenuli put Banjaluke.

Članovima Zajednice Italijana iz Lipika, čast je biti domaćin svojim gostima, ali sa isto toliko oduševljenja će otici u posjetu svojim sunarodnjacima iz drugih gradova. Iskreno su se obradovali dolasku naše delegacije na obilježavanje 13.godišnjice postojanja Zajednicei sa zadovoljstvom prihvatili naš poziv na druženje u Banjaluci.



28.04. 2012.g. , mi smo bili domaćini njihovo četvoročlanoj delegaciji.

Krajem aprila, Banjaluka je najljepša – obasjana suncem, utonula u zelenilo, obavijena mirisima behara. Htjeli smo im pokazati što više od grada i udovoljiti njihovim željama. Posebno zadovoljstvo im je predstavljala posjeta samostanu „Zvijezda Marija“, u Trapistima, te obilazak drevne tvrđave Kastel.

Za ručkom, uz poznate banjalučke specijalitete sa roštilja, dogovorili smo se o daljoj saradnji i mogućim zajedničkim projektima.

U ranim večernjim satima, vidno umorne ali zadovoljne goste, ispratili smo za Lipik.



## Cerimonia a Lipik



Lipik è una città croata di 7.000 abitanti, noto per l'acqua minerale e per gli allevamenti degli equini di Lipik. In questo luogo da più di un decennio vi è una comunità di italiani, con oltre 330 membri. Esattamente è stata costituita il 15 marzo 1999, con l'intento di riunire tutti i discendenti degli immigrati italiani, in modo tale da conservare la cultura, la tradizione, la religione i costumi e gli usi dei propri antenati.

Per il tredicesimo giubileo, cioè l'anniversario, l'associazione ha invitato ospiti provenienti da diverse località dell'ex-Jugoslavia, che si erano riuniti al municipio Multiculturale di Lipik.

La nostra delegazione composta da quattro membri è stata accolta calorosamente, come vecchi conoscenti, e amici di sempre.

Dopo un breve brindisi, e una conversazione casuale, ci siamo uniti agli altri ospiti nel salone delle feste che il Centro aveva organizzato. Al lavoro ed alle attività svolte dall'Associazione di Lipik il presidente dell'associazione il sig. Alberto Menegoni ha tenuto un discorso informando tutti gli ospiti ed i partecipanti. Vi erano anche presenti il sindaco di Lipik il sig. Antun Haramija e l'ambasciatore italiano di Zagabria la sig.ra Emanuela d'Alessandro, che si sono rivolti al pubblico, esprimendo la loro soddisfazione per i risultati raggiunti nella comunità, così come la promozione all'amicizia croato-italiana e alla cooperazione.

Il programma che è stato presentato e realizzato dai giovani membri della Comunità italiana di Lipik, era fantastico tale da entusiasmare tutti i presenti, subito dopo vi era un invito a cena dove sono state offerte diverse specialità culinarie italiane e della Slavonia.

In compagnia del vino e del canto, scherzi e risate, il tempo è passato velocemente. Era già buio quando abbiamo lasciato Lipik, e durante il tragitto di ritorno a Banja Luka abbiamo scambiato le nostre impressioni.

Per i membri dell'Associazione italiana di Lipik, per loro sarà un onore essere ospitati, ma anche per loro sarà altrettanto entusiasmante andare a far visita ai loro connazionali delle altre città. Al nostro arrivo, in occasione del tredicesimo anniversario dalla fondazione della loro associazione, hanno applaudito di cuore ed hanno accettato volentieri il nostro invito di venire a trovarci a Banja Luka.

Il 28.04.2012 noi eravamo i padroni di casa, ospitando la loro delegazione formata da quattro membri.

Verso fine aprile, la bella e soleggiata Banja Luka, era immersa nel verde, circondata dal profumo dei fiori. Abbiamo voluto mostrare loro gran parte della città in modo tale da soddisfare le loro esigenze. Particolare soddisfazione per loro è stata dimostrata durante la visita al monastero Maria Stella (Zvijezda Marija), in località Terapisti, e alla visita

dell'antica fortezza di Castel.

Per pranzo, hanno provato la famosa grigliata di carne, ed abbiamo concordato dei possibili progetti in comune di cooperazione per un futuro.

Verso sera, i nostri ospiti erano visibilmente stanchi ma soddisfatti, hanno fatto ritorno a Lipik.



## Bogatstvo druženja

Godišnjice, jubileji, kulturne manifestacije ili samo iskonska potreba za druženjem, povod su sve češćih susreta nacionalnih manjina država bivše Jugoslavije. Ti su susreti nabijeni emocijama, protkani muzikom, pjesmom i smijehom.

Višegodišnji kontakti nacionalnih manjina gradova Pule i Banjaluke, učvršćeni potpisivanjem Memoranduma o saradnji nacionalnih manjina ovih gradova, nastavljeni su i ove godine, odlaskom predstavnika banjalučkih Mađara, Makedonaca i Italijana u Pulu, na tradicionalno druženje sa svojim sunarodnjacima

Uprkos neudobnoj vožnji dotrajalim minibusom, bez klime i ventilacije, nije nas napušтало dobro raspoloženje sve do Malinske, gdje su nas dočekali ljubazni domaćini, pripadnici mađarskog nacionalnog korpusa, u čijem društvu ćemo uživati sve do povratka. Obezbijedili su nam udoban smještaj u novoizgrađenom pansionu na obali mora, a kada smo se malo osvježili i odmorili, poveli su nas u Pulu, na centralnu manifestaciju Demokratske zajednice hrvatskih Mađara – Udruge za Istru, Pula. U Multimedijalnom kulturnom centru koji je inače i sjedište naionalnih manjina Pule i Istre, organizovali su nam bogatu večeru, a na trpezi su se našli najpoznatiji mađarski specijaliteti. Dobrom raspoloženju doprinjelo je i ukusno istarsko vino te nezaobilazni, temperamentni čardaš. Već sutradan, očekuju nas novi susreti i nova druženja sa hrvatskim Makedoncima okupljenim oko makedonskog kulturnog društva istarske županije „Sveti Kiril i Metodije“. Na svečanom prijemu organizovanom za svoje goste, prisutnima se ispred banjalučke delegacije obratio Vladimir Đukelić, šef „Odsjeka za izbjegla, raseljena lica, povratnike i nacionalne manjine Administrativne službe grada Banjaluke“. Govor je završio pozivom na 9. Smotru Nacionalnih manjina u Banjaluci, koja je, s pravom tvrdimo, već poprimila internacionalni karakter.

Posljednji dan našeg boravka u sunčanoj Puli, bio je rezervisan za naše sunarodnike i višegodišnje prijatelje, članove KUDA „Lino Marijani“, iz ovog grada, koje uspješno djeluje punih sedam decenija, što najbolje svjedoči o predanosti muzici, kulturi i tradiciji njihovih predaka. Veliki broj osvojenih nagrada i visokih međunarodnih priznanja, dokaz su umjetničke kvalitete i ljepote stvaralaštva ovih veterana muzičke scene.

Družili smo se u prekrasnom ambijentu bašte njihovog kluba, smještenog u strogom centru grada. Ne treba reći da su teme jedna za drugom navirale u beskrajnom nizu. Razmjenjivana su iskustva o dosadašnjem radu, planirane nove aktivnosti, usaglašavani zajednički projekti ... Rođena su nova prijateljstva i produbila se stara. Kada vam je lijepo, vrijeme jednostavno juri. Približio se čas našeg odlaska. Na kraju, raspoloženi domaćini su nas „počastili“, izvedbom spleta dalmatinskih pjesama, italijanske kancone i bosanskog sevdaha, što nas je vratilo u neko divno vrijeme mladosti i zajedništva. Duboko dirnuti i poneseni dobro poznatim notama, teško smo se rastali od dragih nam prijatelja, ali istinski uvjereni da na sljedeći susret neće trebati dugo čekati.



## La ricchezza della socializzazione



Gli Anniversari, i giubilei, gli eventi culturali o semplicemente il bisogno fondamentale di stare insieme, no fanno altro che essere il promotore per riunioni più frequenti per gli incontri delle minoranze etniche presenti nella ex-Jugoslavia. Questi incontri sono molto emozionanti, nei quali si intreccia la musica, il canto e le risate.

I contatti pluriennali di cooperazione fra Pola e Banja Luka, assicurano la sottoscrizione di un Memorandum di cooperazione delle minoranze etniche di queste città, che anche quest'anno avranno degli scambi culturali fra le minoranze: Ungheresi di Banja Luka, Macedoni e Italiani i quali si recheranno a Pola, per partecipare a manifestazioni culturali con i loro connazionali.

Nonostante il disagio del viaggio fatto con mini-bus, senza aria condizionata e ventilazione, non ci siamo fatti scoraggiare, poi quando siamo arrivati a Malinska, siamo stati accolti dai padroni di casa locali che erano molto cordiali, erano i membri dell'associazione ungherese, con i quali siamo stati in compagnia tutto il tempo di permanenza fino al nostro ritorno. Ci hanno offerto una comoda sistemazione, abbiamo alloggiato presso una pensione di nuova costruzione sulla costa e quando ci eravamo riposati e rinfrescati, abbiamo proseguito per Pola, alla manifestazione culturale dell'associazione Democratica Croata degli ungheresi - e l'Associazione di Istria, Pola. Presso il centro culturale, che è anche la sede delle minoranze nazionali di Pola e dell'Istria. Qui hanno organizzato la cena d'accoglienza in nostro onore, molto sfarzosa, e sulla tavolata vi erano le specialità ungheresi più famose. All'ottima atmosfera vi ha contribuito anche la presenza del buon vino istriano, delizioso, e gli inevitabili Cardas con il loro temperamento.

Il giorno dopo, ci aspettava un nuovo incontro e con l'Associazione macedone-croata ci siamo riuniti presso l'Associazione Culturale macedone Istriana, San Cirillo e Metodio.

Il ricevimento è stato organizzato per gli ospiti, al pubblico si è rivolto Vladimir Đukelić a nome della delegazione di Banja Luka, responsabile del "Dipartimento per i rifugiati, sfollati, rimpatriati e le minoranze etniche del governo locale". Il Discorso si è chiuso con l'invito alla nona manifestazione culturale delle minoranze etniche a Banja Luka, che, giustamente ha assunto un carattere ufficiale e internazionale. L'ultimo giorno del nostro soggiorno nella soleggiata Pola, è stato riservato ai nostri compatrioti e già amici diversi anni, i membri del Kudai, "Lino Mariani" che in questa città, opera con successo già da sette decenni, come la miglior prova di impegno per la musica, la cultura e le tradizioni dei loro antenati. Il gran numero di premi ricevuti e gli alti riconoscimenti internazionali sono la prova della qualità, della creatività artistica, e la bellezza della creatività della scena musicale.

Ci siamo riuniti in un bellissimo giardino presso la loro associazione, che si trova nel centro della città. Ci siamo scambiati temi ed abbiamo discusso di problematiche. Abbiamo scambiato idee, esperienze sugli scambi culturali del lavoro precedente, sulle nuove attività previste, e nuovi progetti in comune concordati ... Sono nate nuove amicizie e si sono consolidate le vecchie amicizie.

Quando ci si trova a proprio agio, il tempo semplicemente scivola in fretta. Così è arrivata l'ora della nostra partenza. Infine, la gente presso la quale eravamo ospiti, ci hanno onorato, cantando e recitando canzoni della Dalmazia, con canzoni italiane e bosniache Sevdah, che per un momento e come se ci avesse riportato indietro nel tempo meraviglioso della giovinezza. Questo gesto ci ha profondamente commosso e catturato con note conosciute, ci siamo separati difficilmente dai nostri cari amici, ma crediamo che per un nostro prossimo incontro non passerà molto tempo, ne siamo sicuri.



## Apulija

16. juna 2012. godine u klubu nacionalnih manjina u Banjoj Luci, oko 19:00 sati bila je organizovana jedna prezentacija o italijanskoj regiji Apulija. U toku prezentacije diskutovalo se mnogo o kulturi, istoriji, geografiji, pejzažu regije Apulije, ali takođe o provincijama te regije. Poslije prezentacije publika je imala mogućnost da proba neke apulske kolače



## Puglia

Il giorno 16 giugno 2012 nel “club delle minoranze etniche” a Banja Luka verso le 19:00 è stata organizzata una presentazione sulla regione italiana Puglia. Durante la presentazione si è discusso molto della cultura, storia, geografia, paesaggio pugliese, ma anche delle province pugliesi. Dopo la presentazione il pubblico ha avuto la possibilità di assaggiare dei dolci tipici pugliesi.

## 130 godina Italijana u Bosni i Hercegovini



Hercegovine prije 130 godina organizovan je niz svečanosti 23. juna 2012. godine. Sve svečanosti su se održavale u Prnjavoru ili Štivoru, kao mjestu gdje se i danas nalazi najviše Italijana u Bosni i Hercegovini.

U Domu kulture u Prnjavoru održana je prezentacija dolaska i djelovanja Italijana u Bosni i Hercegovini, gdje su se predstavila sva udruženja Italijana koja djeluju na prostoru Bosne i Hercegovine.

Obilježavanje 130 godina Italijana na ovim prostorima uvećao je i potpredsjednik Asocijacije „Trentini nel mondo“ Aldo Degaudenz, koji je upravo i objašnjavao razloge raseljavanja Italijana po čitavom svijetu.

Udruženje Italijana grada Banja Luka predstavilo se prezentacijom sa aktivnostima i radom ovog Udruženja, koje je bilo praćeno izložbom fotografija i dokumenata o italijanskim porodicama sa prostora Banje Luke.

Povodom ove manifestacije urađen je veliki pano sa svim prezimenima italijanskog porijekla, koji se pojavljuju na prostorima Banja Luke, i fotografijama koje pripadaju nekim od tih porodica.

Posebno je urađeno par manjih, porodičnih, panoa, koji su sadržavali određene tekstove i fotografije, vezane za život i rad dolične porodice.

U IX mjesecu, Udruženje Italijana grada Banja Luka će organizovati izložbu fotografija i predmeta koje pripadaju „banjalučkim Italijanima“.

Godine 1882. prostore Bosne i Hercegovine počeli su naseljavati Italijani, uslijed prirodnih katastrofa koje su tada zadesile regiju Trentino. Dvije najpoznatije talijanske kolonije u Bosni i Hercegovini su Štivor i Mahovljani. Većina Italijana iz Mahovljana se vratila u Italiju oko 1939. godine, dok je broj Italijana u Štivoru konstantno rastao do posljednjeg rata, kada se dosta Italijana, naročito mlađih, vratilo u matičnu zemlju. Povodom doseljavanja Italijana na prostore Bosne i



## 130 anni degli italiani In Bosnia

Nel 1882 gli italiani hanno iniziato a popolare l' attuale Bosnia ed Erzegovina a causa di catastrofi naturali che hanno colpito il Trentino. Le due colonie italiane più conosciute in Bosnia ed Erzegovina sono Štivor e Mahovljani.

La maggior parte degli italiani provenienti da Mahovljani è tornata in Italia intorno all' anno 1939, mentre il numero di italiani a Štivor è constantemente cresciuto fino alla guerra civile in Jugoslavia, quando molti italiani, soprattutto giovani sono tornati in Italia.

Per ricordarsi dell' arrivo degli italiani in Bosnia ed Erzegovina, che è avvenuto 130 anni fa, sono state organizzate delle ceremonie il 3 giugno del 2012. Tutte queste ceremonie sono state celebrate a Prnjavor o a Štivor, ovvero nei posti dove oggi abita la maggior parte degli italiani in Bosnia ed Erzegovina.

Nel Palazzo della cultura a Prnjavor è stata presentata la manifestazione riguardante l' arrivo e l' effetto degli italiani in Bosnia ed Erzegovina dove si sono presentate tutte le società di italiani che operano in Bosnia ed Erzegovina. La celebrazione dei 130 anni degli italiani in Bosnia ed Erzegovina è stata supportata dal vicepresidente dell' associazione "Trentini nel mondo" Aldo Degaudenz, che ha spiegato le ragioni dell' emigrazione degli italiani in tutto il mondo.

L' Associazione italiana di Banja Luka si è presentata con la presentazione delle attività, e sui lavori svolti e con delle fotografie riguardanti le famiglie italiane che vivono a Banja Luka.



In occasione di questa manifestazione è stato preparato e fatto un grande cartellone con tutti i cognomi di origine italiana, che sono presenti a Banja Luka e con delle fotografie di queste famiglie.

Sono anche stati fatti dei piccoli cartelloni familiari, i quali contengono alcuni testi e fotografie riguardanti la vita e il lavoro di queste famiglie.

A settembre l' Associazione italiana di Banja Luka organizzerà un mostra di fotografie che appartengono agli "italiani Banjalukesi"

## REGIJA FRIULI – VENEZIA GIULIA



Treppo Grande je opština u provinciji Udine, u italijanskoj regiji Friuli-Venezia Giulia. Ova opština broji oko 1800 stanovnika. Nalazi se oko 15 km sjeverozapadno od Udine, a oko 80 km sjeverozapadno od Trsta.

Treppo Grande je udaljen od parka prirode Prealpi Giulie 13 km.

Ovu opštini je pogodio razoran zemljotres 1976. godine i prouzrokovao je velike štete.

U ovoj opštini, pored talijanskog jezika, govori se i friulanski jezik.

Clauzetto je opština u provinciji Pordenone u italijanskoj regiji Friuli-Venezia Giulia. Nalazi se oko 100 km sjeverozapadno od Trsta i oko 35 km sjeveroistočno od Pordenone-a. Broji oko 400 stanovnika.

Poput Treppo Grande, i Clauzetto je teško razoren prilikom zemljotresa koji je zadesio ovu regiju 1976. godine.



U Clauzetto-u se pored talijanskog jezika govori jedna verzija friulanskog jezika.

Mjesta od značaja u ovoj opštini su:

1. Crkva San Giacomo
2. Fontana di Nujaruc
3. Zelene jame Pradisa (le grotte verdi di Pradis)
4. Slapovi Rio Molat (cascata del Rio Molat)



## REGIONE FRIULI – VENEZIA GIULIA

Treppo Grande è in provincia di Udine, si trova nella regione del Friuli-Venezia Giulia. Questo comune ha all'incirca 1.800 abitanti. Si trova a circa a 15 km da Udine nella parte nord-ovest, e a 80 km di distanza da Trieste.

Treppo Grande dista dalle Prealpi Giulie 13 km immerso in una natura straordinaria. Questo comune è stato colpito dal terremoto nel 1976, il quale ha riportato moltissimi danni.

In questo comune, oltre all'italiano, si parla anche in dialetto friulano.

Clauzetto è un comune in provincia di Pordenone nella regione del Friuli-Venezia Giulia. Si trova a circa 100 km da Trieste nella parte nord-ovest e Pordenone. A circa 400 abitanti.

Come a Treppo Grande, lo stesso a Clauzetto nel 1976 ha devastato un forte terremoto, facendo molti danni, ha colpito anche altri posti della regione.

Anche a Clauzetto oltre che all'italiano si parla anche una versione in dialetto friulano.

I luoghi importanti di questo comune sono:

1. La chiesa di San Giacomo
2. La fontana di Nujaruc
3. Le grotte verdi di Pradis
4. La cascata del Rio Molat.



## Porodica Di Giusto

Porodica Di Giusto, koja je brojala petoro braće: Davide, Angelo, Pietro, Giovanni Domenico i Domenico, potiče iz Treppo Grande, u provinciji Udine.

Bavili su se uzgojem svilene bube i proizvodnjom svile. Usljed teškog života i pošasti koje su poharale regiju Trentino, braća Di Giusto se raseljavaju po čitavom svijetu. Poznato je da je Giovanni Domenico otišao u Cairo, u Egiptu, dok je Pietro otišao u Jasenovac, u Jugoslaviju.

U Jasenovcu, Pietro se ženi Santinom Tosoni, koja je rođena u Clauzetto-u, provincija Pordenone. Pietro i Santina su živjeli u Jasenovcu, a zatim se sele u Vrginmost, gdje su otvorili ciglanu. Imali su četvoro djece: Amalia Marina, Rudolf, Paulina i Albert. Pietro je umro 28. novembra 1907. godine i sahranjen je na groblju u Topuskom, dok je Santina umrla 1935. godine i sahranjena je na groblju Mirogoj u Zagrebu.

Poznato je da je njihov sin Rudolf otišao u Indianu, u Americi, i imao je četvoro djece: Alice, Helena, Nick i Paulina.



Paulina, čerka Pietra i Santine, je umrla jako mlada, sa 9 godina, i sahranjena je u Topuskom.

Albert, sin Pietra i Santine, je izučio krojački zanat, i zbog posla dolazi u Banju Luku. Aktivno se bavio fudbalom, i bio je član fudbalskog kluba „Viktorija“.

U Banjoj Luci Albert upoznaje Katicu Glavaš, iz Banje Luke, sa kojom stupa u brak 28. decembra 1942. godine. Živjeli su i radili u Banjoj Luci i dobili su sedmoro djece: Suzana, Ivan, Nikica, Mirjana, Anela, Beata i Dinko. Albert je zaradio penziju u banjalučkom krojačkom preduzeću „Trudbenik“, dok je Katica nakon što je podigla djecu, zaposlila se i radila u računovodstvu u preduzeću „Matex“.

Albert je umro 18. marta 1996. godine i sahranjen je

na groblju Sv. Marko u Banjoj Luci. Katica teško doživljava njegovu smrt, i u više navrata biva pogođena moždanim udarima, tako da je zadnje godine svog života bila nepokretna. Umrla je 3. juna 2007. godine i sahranjena je pored Alberta, na groblju Sv. Marko u Banjoj Luci.

Sva djeca Alberta i Katicice, do svojih dvadesetih godina žive u Banjoj Luci. Suzana se udaje i kraće vrijeme živi u Sisku, a zatim odlazi živjeti i raditi u Kutinu. Umrla je u 47. godini života i sahranjena je u Kutini. Beata se udaje, napušta Banju Luku i odlazi živjeti i raditi u Sarajevo. Ivan, nesretnim slučajem, gubi život u svojoj 17. godini i sahranjen je na groblju Sv. Marko u Banjoj Luci.

Zbog ratnih dešavanja, iz Banje Luke sa svojim porodicama odlaze Nikica, Anela i Dinko. Nikica se nastanio u Otawi, u Canadi, Anela u Rijeci, u Hrvatskoj i Dinko u Puli, u Hrvatskoj.

Danas u Banjoj Luci, živi samo jedna čerka Alberta i Katicice, Mirjana sa porodicom, koja radi kao profesor matematike u banjalučkoj Gimnaziji.

Albert i Katica su imali sedmoro djece, od kojih su dobili dvanaestero unučadi, od kojih je jedno stradalo nesretnim slučajem u svojoj 17. godini, i četvoro praunučadi.



## La famiglia Di Giusto



La famiglia Di Giusto, aveva cinque figli maschi: Davide, Angelo, Pietro, Giovanni Domenico e Domenico, proviene da Treppo Grande, che si trova nella provincia d'Udine.

I Di Giusto si dedicarono all'allevazione di bachi di seta ed alla produzione di seta. A causa della dura vita che devastava nella regione del Trentino, i fratelli Di Giusto si sparsero per il mondo. E' noto che Giovanni Domenico emigrò al Cairo, in Egitto, invece Pietro emigrò a Jasenovac, in Jugoslavia.

A Jasenovac, Pietro si sposò con Santina Tosoni, che nacque a Clauzetto, in provincia di Pordenone. Pietro e

Santina vissero a Jasenovac, e poi si trasferirono a Vrginmost, dove aprì una fabbrica di mattoni. Ebbero quattro figli: Amalia Marina, Rudolph, Paulina e Albert. Pietro morì il 28 Novembre del 1907 e fu sepolto nel cimitero di Topusko mentre Santina morì nel 1935 e fu sepolta nel cimitero di Mirogoj a Zagabria. E' noto che il figlio Rudolf emigrò in America, ed ebbe quattro figli: Alice, Eelena, Nick e Paulina.

Paolina, la figlia di Pietro e Santina, morì molto giovane a soli 9 anni, e fu sepolta a Topuskom (Zagabria).

Alberto, figlio di Pietro e Santina, imparò il mestiere del sarto, e per lavorare si trasferì a Banja Luka. Nel tempo libero giocava a pallone, ed era un membro della squadra „Viktorija“.

A Banja Luka Alberto conobbe Katica Glavaš, di Banja Luka con la quale si sposò il 28 dicembre del 1942. Vissero e lavorarono a Banja Luka ebbero sette figli: Susanna, Ivan, Nikica, Mirjana, Anela, Beata i Dinko. Albert ha lavorato e si è pensionato presso la ditta „Trudbenik“, mentre Katica dopo avere tirato su i figli, lavorò presso la ditta „Matex“ come ragioniera.

Albert è morto il 18 marzo del 1996 ed è stato seppellito nel cimitero di San Marco a Banja Luka. Katica difficilmente si rassegnò alla morte del marito visto che diverse volte fu colpita da ictus, l'ultimo anno di vita era inferme non potendo muoversi. E' morta il 3 giugno del 2007 ed è stata sepolta accanto al marito nel cimitero San Marko a Banja Luka.

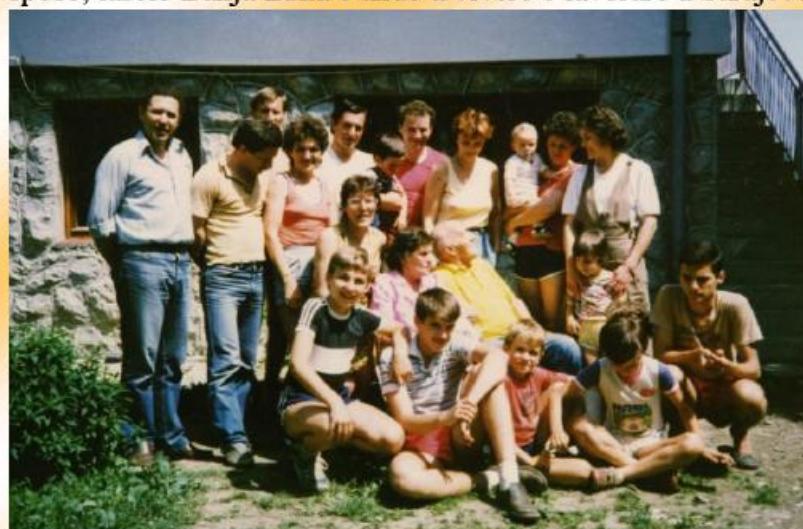
Tutti i figli di Albert e Katica, fino a quando avevano vent'anni vissero a Banja Luka. Susanna si sposò e per un periodo visse a Sisak, e poi andò a vivere a Kutina. Morì a soli 47 anni e fu sepolta a Kutina. Beata si sposò, lasciò Banja Luka e andò a vivere e lavorare a Sarajevo. John morì in un incidente a soli 17 anni, e fu sepolto nel cimitero di San Marko a Banja Luka.



A causa della guerra, andarono via da Banja Luka Nikica, Anela e Dinko si trasferirono altrove. Nikica è andato a vivere a Otawi, in Canada. Anela a Fiume in Croazia e Dinko a Pola, in Croazia.

Oggi a Banja Luka vive solo una figlia di Albert e Katica, Mirjana e la sua famiglia, lei lavora presso il ginnasio di Banja Luka come professoressa di matematica.

Albert e Katica hanno avuto sette figli, i quali hanno regalato ai nonni 12 nipoti, uno di loro è morto sfortunatamente a 17 anni, e 4 pronipoti.



## Formaggi italiani

Italija je manje poznata po sirevima iako je stara rimska tradicija izrade sireva preživjela baš na njihovom poluotoku.. Italijani su veliki ljubitelji sira, a sireve proizvode od mlijeka koza, ovaca, krava, ali i vodenog bivola (*mozzarella di bufala campana*).

S više od 400 sireva ponosi se Italija, ali samo je desetak napravilo svjetsku karijeru. To su *parmigiano*, *grana padano*, *pecorino*, *gorgonzola* te nezamjenjivi sirevi bez koji bi mnogi recepti bili pusti, *mozzarella*, *ricotta* i *mascarpone*. Svjetsku karijeru napravili su i *taleggio*, *fontina* te *provolone*, ali kod nas se rijetko pojave. Sve je došlo do nas: i najbolji automobili i cigare i vina, samo nekako vrhunski sirevi sramežljivo dolaze na naše tržiste.

Stara, izvorna *mozzarella* potječe iz okolice Rima. U 15. stoljeću zvala se jednostavno *mozza*. I tada se radila isključivo od mlijeka vodenog bivola, a sada gotovo isključivo od kravljeg mlijeka, pogotovo one *mozzarelle* koje se proizvode izvan Italije. Izvorne *mozzarelle* rade se u malim grudicama, u obliku jaja, teškim samo oko 100 g i uvijek se čuvaju u vlastitoj sirutki. Na dobroj *pizza* prava *mozzarella* je nezamjenjiva.

Pouzdano se zna da sir *gorgonzola* postoji od 11. stoljeća. Dobio je ime po malom gradiću u kojem se nekada odmarala stoka koja se vraćala s alpskih pašnjaka. Nije poznato kada je otkriveno da plijesan "penicillium glaucum" poboljšava kvalitetu tog mekanog kravljeg sira.

*Ricotta* znači "ponovno kuhan" i najpoznatiji je talijanski sir koji se proizvodi od sirutke, dakle od onoga što je ostalo nakon proizvodnje sira. Zbog toga je vrlo blagog okusa što posebno odgovara za razna punjenja. U Italiji zamjenjuje svježi kravljí sir.

*Parmezan* ili "grana Parmigiano Reggiano" jedan je od najpoznatijih sireva iz porodice "grana", tvrdih dolazi iz Parme i pokrajine "Reggio Emilia". Godine 1955. odlukom o kontroliranom porijeklu cijeloj regiji, a ne samo Parmi, dozvoljeno je ime *Parmezan*. Struktura "grana" sireva je zrnata i prije zrelosti. Vjerojatno su nastali u samostanima oko rijeke Po. U srednjem vijeku bili su cijenjeni i traženi zbog lakog čuvanja i transporta. Dobivaju na cijeni i starenjem jer okus postaje još jači. U svijetu parmezana najpoznatiji su *grana Padano*, *grana Lodigiano*, *grana Bagozzo*. Ali samo ime *parmigiano* ili *parmezan* postalo je sinonim za sve talijanske tvrde sireve svuda u svijetu. Omiljeni sir *Moliera* i *Napoleona*.

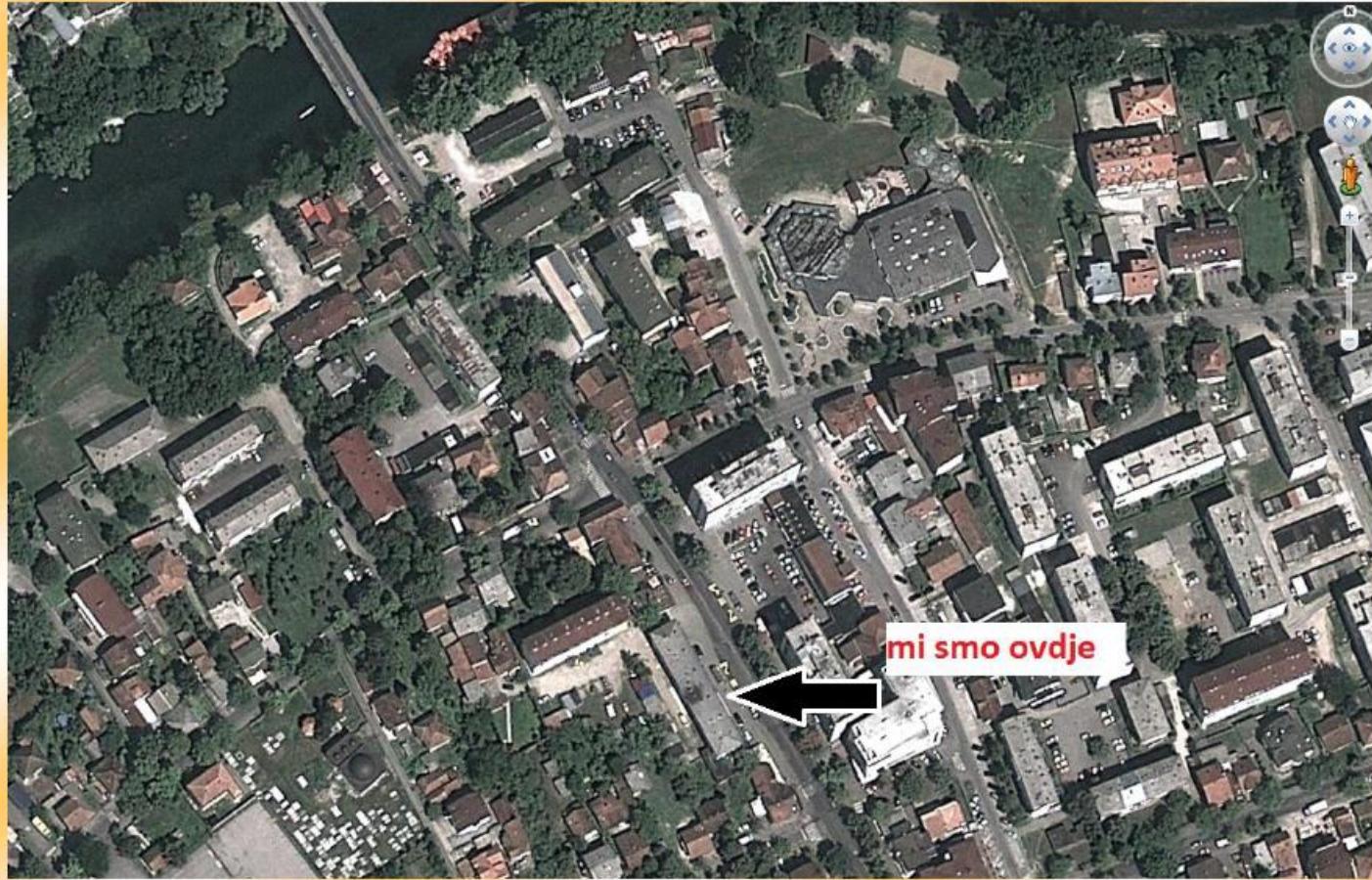
*Mascarpone* je talijanski kremasti sir koji se rado miješa s kakaom, likerima, kavom i voćem. Poznat je po *tiramisu*, *venecijanskom specijalitetu*.

*Pecorino* je talijanski naziv za ovčje sireve. Može biti mlad, ali i stariji pa tako na jugu ima istu ulogu kao i *parmezan* na sjeveru. Riba se po jelima. Ima ih raznih vrsta iz raznih regija i mikroregija. Najpoznatiji su *pecorino romano* i *toscana*, a tu su i *siciliano* i *sardo* koji se također ponose oznakom *DOC*.



© pa / dpa





Štampanje biltena omogućili:

Administrativna služba Grada Banja Luka

Ministarstvo kulture i prosvjete